عن آلام الافعال الشنيعة كلام من عند نفسه از وبر خاست اى از نفع و زال چوب تر اى العصا الرطب چنانكه خواهى بيچ او من بيخ و بن
فانه سهل الانفعال نشود خشك اى العصا اليابس جز باتش راست وفى بعض النسخ وجد هذا **شعر عربى** ان الغصون بضم الغين المعجمة وسكون
الواو المهملة فرع الشجر اذا قومتها بالتشديد اى اذا جعلتها مستقيمة اعتدلت اى انتقامت وليس يلين ضمير انث يبنغك
لجلة الاهلية تصب على حرف التقويم فاعل الفعل بالخشب متعلقا بالتقديم مكر ر احسن تر ادب اى المعلم و تقرير سخن او سيد
بده آمد خلوت و نعمت بخشيد وبا كاهن اى مرتبه از ان جلود بر تر كود انيد **حكايت** معلم كتابى را بضم الكاف وتشديد التاء
بعقل الكنية والكتاب والكتب في اللغة على الاول بالتركى برباذ جيلر معلمين وعلى الثانى بر كتاب معلمين وعلى الثالث بر مكتب معلمين
ديدم مدت سياحت در ديار مغرب ثم بين صفاته ترش روى وصف تركيبى وكذا ما بعده هذا بيان قبح صورته وتلخ گفتار
هذا بيان قبح كلامه بدخوى هذا بيان قبح اخلاقه فى ذاته ومردم آزار هذا بيان قبح باطنه بالنسبة الى اموال
الناس كه عيش مسلمانان بديدن او اى بسبب رويته تبه تفتحتين وسكون الهاء مقصوره تباه وهو بمعنى العيب والفاسد گشته
باى الحكاية وخواندن قرآنش دل مردم سيه كردى فيه تشبيه على ان فى صوته كراهة جمعى پسران الاحرار پاكيزه ع
الذنوب والتلوث و دختران دوشيزه اى البنات الابكار بدست جفاى او گرفتار على وجه نه زهره خنده و نه ياراى
راى گفتار لفظ يار او يار اى بمعنى الطاقة والحال كذا فى بحر الغرائب ومن قال سمعت من بعض الكمل انه قال يار اى
باللامين والياء بين التحتانيتين بمعنى جارة يعنى نه زهره خنده دارد و نه جاره گفتار در حضورش فقد غفل ع
بيان اصل اللغة وسمع التركيب المعنى الاصلى وزعم معنى اصليا كه عارض باكركى يوز بر بكى يا في
ومن قال فى شرحه اى الاخ فقد غفل سمين بكسر النون للاضافة يكى را من التلامذة طبانچه باالجيم الفارسى زدى
باى الحكاية وگاه ساق بلورين بفتح اللام المشددة وسكون الواو وكسر الراء فصيح وضم اللام معروف ديگرى را
شكنجه كردى كما هو المعتاد القصه شنيدم كه طرفى بفتحتين بمعنى بعضى از خباثت وى خباثت معلوم كردند اى الناس

بزدند

بزدند وبر اندند واو التعليم ومكتب خانه را به مصلحى دادند پارسى بدل منه يا الوحدة فيهما ونيك مردى حليم
وحليم كه سخن جز بوقت ضرورت نگفتى كما هو مقتضى الحكمة وموجب آزار كسى بر زبانش نرفتى كما هو مقتضى الحلم وكودكان اى
متعلمين را هيبت استاد نخستين اى مهابة المعلم الاول از سر بدر رفت اى خرج ومعلم دوم بن بضمتين بمعنى تمان را
اخلاق ملكى بفتحتين ديدند ديو يكيك شدند لذهاب الخوف من قلوبهم وباعتماد حلم او اشارة الى معلم دوم بن
تعليم كودند وفى بعض النسخ از علم وى و ماندند ودر اغلب اوقات وفى بعض النسخ اكثر الازمان ببازيچه ولعب
عطف تفسير مشتغل شدندى يا الحكاية ولوح درست نا كرده اى قبل اتمامه در سر يكديگر شكستندى **بيت** استاد معلم
بواو العطف وفى بعض النسخ بلا واو چو بود بى آزار اى لا يكونون هيابا بالضرب والتاديب خرسك بكسر الخاء المعجمة
وفتح السين وسكون الكاف الوحى لعب مخصوص يلعب به الصبيان تعال لهما بالتركى او زعروق اشك كذا فى بحر الغرائب وقيل الكاف ليس
من نفس الكلمة بل هو كاف التصغير الداخل على لفظ خرس المعنى بالتركى آيو چون بازند كودكان در بازار لعدم خوفهم من المعلم
بعد از دو هفته بر در آن مسجد بكسر الواو اى بعد ذلك گذر كردم اى مررت به معلم اولين را ديدم فى الدار التعليم كه دل خوش كرده بودند
اى سلوا قلبه وفى بعض النسخ دل بر وخوش كرده بودند اى طالب قلبهم عليه ونفاه خوشى آوردند وفى مقابلة انصاف بر جيدر
والمراد به المبالغة فى الضجرة ولا حول كفتن كه نعم هذا القول كه ابليس را دگر بار اى مرة اخرى معلم ملائكه چرا كردند
ولما قلت هذا الكلام هناك پيرى مرد جهان ديده بشنيد وبخنديد بتعجب كلامى هذا وگفت نشنيده كه گفته اند
اى الحكاية **مثنوى** پادشاهى پسرى را اى ابنه بمكتب داد اى للتعليم لوح سيمينش بسكون النون والشين للوزن
بر كنار نهاد المراد به الابط نهاد نمادمان لوح حروف الذهب للابناء السلاطين بصنع الفضة بر سر لوح نبشته وفى بعض النسخ
نوشته بزر بفتحتين اى كتب بالذهب جور استاد به كه مهر پدر اى مجبة **حكايت** پارسا زاده را دوبعض
النسخ پادشاه زاده را والصحيح الاول نعمت بى قياس اى المال الكثير از ترکه بفتح التاء وكسر الراء بمعنى التركة عمان جمع عم

Copyright © King Saud University

Created with PDFsharp 1.2.1269-g (www.pdfsharp.com)